ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Απριλίου 2000

δυνάμει των διατάξεων του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3286/94 του Συμβουλίου σχετικά με την απαγόρευση από μέρους της Χιλής της εκφόρτωσης αλιευμάτων ξιφία στους λιμένες της Χιλής

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2000) 926]

(2000/296/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3286/94 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1994, που καθορίζει κοινοτικές διαδικασίες στον τομέα της κοινής εμπορικής πολιτικής για να διασφαλιστεί η άσκηση των δικαιωμάτων της Κοινότητας στο πλαίσιο των κανόνων του διεθνούς εμπορίου, ιδίως αυτών που έχουν θεσπιστεί στο πλαίσιο του Παγκοσμίου Οργανισμού Εμπορίου [1], όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 356/95 [2], και ιδίως τα άρθρα 13 και 14,

μετά από διαβουλεύσεις με τη συμβουλευτική επιτροπή,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Α. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(1) Στις 26 Μαΐου 1998 η Επιτροπή έλαβε καταγγελία σύμφωνα με το άρθρο 3 και το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3286/94 του (εφεξής «κανονισμός»). Την καταγγελία κατέθεσε ο ANARA (Asociación Nacional de Armadores de Buques Palangreros de Altura — Ισπανική Εθνική Ένωση Ιδιοκτητών Αλιευτικών Σκαφών με Παραγάδια Ανοικτής Θάλασσας).

(2) Ο καταγγέλλων ισχυρίστηκε ότι η Χιλή διατήρησε απαγόρευση για την μεταφόρτωση και διαμετακόμιση αλιευμάτων ξιφία στους λιμένες της Χιλής και απαίτηση πιστοποιητικού υγείας των ψαριών για τα προϊόντα αλιείας που εισέρχονται στο έδαφος της Χιλής, ανεξαρτήτως του τρόπου εισόδου τους ή του τελικού προορισμού τους, που δεν συμβιβάζονται αντίστοιχα με το άρθρο V της GATT 1994, το άρθρο 2 παράγραφος 3 και το άρθρο 5 παράγραφοι 4 και 6 της συμφωνίας του ΠΟΕ για την εφαρμογή υγειονομικών και φυτοϋγειονομικών μέτρων. Με βάση τα παραπάνω, ο καταγγέλλων ζήτησε από την Επιτροπή να προβεί στις απαραίτητες ενέργειες για να πείσει τη Χιλή να καταργήσει αυτά τα μέτρα.

(3) Η καταγγελία περιείχε επαρκή στοιχεία που δικαιολογούν την έναρξη κοινοτικής διαδικασίας εξέτασης σύμφωνα με το άρθρο 8 του κανονισμού. Ως εκ τούτου, η διαδικασία άρχισε στις 10 Ιουλίου 1998 [3].

(4) Μετά την έναρξη της διαδικασίας εξέτασης, η Επιτροπή διεξήγαγε έρευνα, που οδήγησε στα συμπεράσματα που αναφέρονται παρακάτω.

Β. ΠΟΡΙΣΜΑΤΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΑΡΞΗ ΕΜΠΟΔΙΟΥ ΣΤΙΣ ΣΥΝΑΛΛΑΓΕΣ

(5) Η σχετική νομοθεσία της Χιλής όσον αφορά την απαγόρευση εκφόρτωσης αλιευμάτων ξιφία στους λιμένες της Χιλής καταρτίστηκε με βάση το άρθρο 165 του νόμου περί αλιείας της Χιλής (Ley General de Pesca y Acuicultura), που παγιώθηκε με το ανώτατο διάταγμα 430 της 28ης Σεπτεμβρίου 1991.

(6) Από την έρευνα προέκυψε ότι η νομοθεσία της Χιλής επιβάλλει απαγόρευση στην φόρτωση και διαμετακόμιση εξαιρετικά αποδημητικών ειδών (όπως είναι οι ξιφίες) που αλιεύονται εντός και εκτός της αποκλειστικής οικονομικής ζώνης της Χιλής, στις περιπτώσεις που τα εν λόγω αλιεύματα καταπατούν τους κανόνες διατήρησης που έχει επιβάλει μονομερώς η Χιλή. Οι εν λόγω κανόνες εφαρμόζονται στην αλιεία ξιφιών στα εσωτερικά ύδατα, στα χωρικά ύδατα ή στην αποκλειστική οικονομική ζώνη (ΑΟΖ) και στις περιοχές που συνορεύουν με την ΑΟΖ. Ως εκ τούτου, η απαγόρευση ισχύει για την αλιεία ξιφία στις περιοχές που συνορεύουν με την αποκλειστική οικονομική ζώνη, ήτοι εκτός της αποκλειστικής οικονομικής ζώνης.

[1] ΕΕ L 349 της 31.12.1994, σ. 71.
[2] ΕΕ L 41 της 23.2.1995, σ. 3.

[3] Ανακοίνωση για την έναρξη διαδικασίας εξέτασης σχετικά με εμπόδιο στις συναλλαγές, κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3286/94 του Συμβουλίου, που συνίσταται σε εμπορικές πρακτικές που διατηρεί η Χιλή σε σχέση με τη διαμετακόμιση και τη μεταφόρτωση ξιφιών στους λιμένες της Χιλής (ΕΕ C 215 της 10.07.98, σ. 2).

(7) Παρόλο που η Επιτροπή συμμερίζεται το γενικό στόχο διατήρησης των πόρων σχετικά με την αλιεία ξιφία, θεωρεί ότι το μέτρα για την επίτευξη αυτού του σκοπού θα πρέπει να λαμβάνονται κατά τρόπο που να μη στρεβλώνει το εμπόριο και να μην εισάγει αυθαίρετες ή αδικαιολόγητες διακρίσεις.

(8) Η σχετική νομοθεσία της Χιλής θεσπίστηκε και η απαγόρευση των εισαγωγών εφαρμόστηκε χωρίς να προβεί η Χιλή σε σοβαρές διαπραγματεύσεις στις οποίες να συμμετέχει η Κοινότητα με στόχο τη σύναψη διμερών ή πολυμερών συμφωνιών. Πράγματι, η Χιλή, που διαπραγματεύεται από το 1997 συμφωνία για τη διατήρηση της χλωρίδας και πανίδας στο Νότιο Ειρηνικό στο πλαίσιο περιφερειακής οργάνωσης, δεν εκμεταλλεύτηκε τη δυνατότητα συνεργασίας με την Επιτροπή για την επίτευξη διακανονισμού.

(9) Η απαίτηση να καταβάλουν τα μέλη του ΠΟΕ σοβαρές προσπάθειες για τη διαπραγμάτευση συναινετικών μέσων προστασίας και διατήρησης της θαλάσσιας χλωρίδας και πανίδας με όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη, αντί να καταφεύγουν σε μονομερή μέτρα που εισάγουν διακρίσει, περιλαμβάνεται στο κείμενο «Ηνωμένες Πολιτείες — Απαγόρευση των εισαγωγών ορισμένων ειδών γαρίδας και προϊόντων γαρίδας» [4]. Συνεπεία της μη συμμόρφωσης της Χιλής στην εν λόγω απαίτηση και της αυθαίρετης εφαρμογής των μονομερών της μέτρων, από την έρευνα συνήχθη το συμπέρασμα ότι η εφαρμογή των μέτρων από μέρους τη Χιλής αποτελεί αδικαιολόγητη και αυθαίρετη διάκριση.

(10) Από την έρευνα προέκυψε ότι η νομοθεσία της Χιλής απαγορεύει στα κοινοτικά αλιευτικά σκάφη να εκφορτώνουν τα αλιεύματα ξιφία στους λιμένες της Χιλής είτε με σκοπό τη φόρτωσή τους για απαθήκευση είτε για μεταφόρτωση σε άλλα σκάφη. Η εν λόγω απαγόρευση ισχύει επίσης στα χωρικά ύδατα της Χιλής και στην αποκλειστική οικονομική ζώνη και παραβιάζει την αρχή της ελευθερίας διαμετακόμισης, που θεσπίστηκε με το άρθρο V της συμφωνίας GATT 1994.

(11) Επιπλέον, καθιστώντας αδύνατη την εκφόρτωση στους λιμένες της Χιλής αλιευμάτων ξιφία που αλίευσαν κοινοτικά σκάφη, τα μέτρα που λαμβάνει η Χιλή καθιστούν επίσης αδύνατη την εισαγωγή των εν λόγω αλιευμάτων στη Χιλή, πράγμα που είναι αντίθετο προς το άρθρο XI της συμφωνίας GATT 1994.

(12) Όσον αφορά την απαίτηση για πιστοποιητικό υγείας των ζώων, σύμφωνα με την έρευνα οι αρχές της Χιλής δήλωσαν ότι η νομοθεσία που θέσπισε την εν λόγω απαίτηση (Oficio Circular n° 240) καταργήθηκε το Νοέμβριο 1991. Λαμβάνοντας υπόψη την επανόρθωση της κατάστασης στην οποία προέβησαν οι αρχές της Χιλής, οι υπηρεσίες της Επιτροπής δεν πραγματοποίησαν λεπτομερέστερη ανάλυση του εμποδίου στις συναλλαγές.

(13) Υπό αυτές τις συνθήκες η Επιτροπή θεωρεί ότι ο ισχυρισμός του καταγγέλλοντα σχετικά με την απαγόρευση της εκφόρτωσης είναι βάσιμος και ότι οι πρακτικές της Χιλής αποτελούν εμπόδιο στις συναλλαγές κατά την έννοια του άρθρου 2 παράγραφος 1 του κανονισμού, δεδομένου ότι αντιβαίνουν στο άρθρο V και στο άρθρο XI της συμφωνίας GATT 1994.

(14) Εντούτοις, η Επιτροπή θεωρεί ότι η αναφορά στις παραπάνω νομικές βάσεις δεν αποκλείει την προσφυγή σε άλλες συναφείς διατάξεις της συμφωνίας του ΠΟΕ και των συμφωνιών που προσαρτώνται σε αυτήν, οι οποίες θα μπορούσαν να χρησιμεύσουν σε διαδικασίες ενώπιον του ΠΟΕ.

Γ. ΠΟΡΙΣΜΑΤΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΖΗΜΙΑ

(15) Από την έρευνα προέκυψε ότι οι λιμένες της Χιλής είναι οι πλέον κατάλληλοι για την μεταφόρτωση αλιευμάτων ξιφία που αλίευσαν κοινοτικά σκάφη στο Νοτιοανατολικό Ειρηνικό λόγω της γεωγραφικής τους θέσεως, της ιδιαίτερα αναπτυγμένης υποδομής και των εμπορικών εγκαταστάσεών τους. Ως εκ τούτου, η απαγόρευση από μέρους της Χιλής της μεταφόρτωσης ξιφία υποχρεώνει τα σκάφη της Κοινότητας να φορτώνουν ή μεταφορτώνουν τα αλιεύματά τους στους λιμένες άλλων τρίτων χωρών της περιοχής, πράγμα που απαιτεί ταξίδι τουλάχιστον έξι ημερών και προκαλεί ζημία που συνίσταται σε:

— δαπάνες λόγω των ελλείψεων των λιμένων άλλων τρίτων χωρών σε σύγκριση με τους λιμένες της Χιλής,

— πρόσθετες λειτουργικές δαπάνες για το ταξίδι σε λιμένες άλλων τρίτων χωρών,

— δυνητική απώλεια αλιευμάτων κατά την πρόσθετη περίοδο ταξιδιού σε λιμένες άλλων τρίτων χωρών.

(16) Η Επιτροπή συνεπέρανε ότι οι προαναφερθείσες συνέπειες αποτελούν ζημία κατά την έννοια του άρθρου 2 παράγραφος 3 του κανονισμού.

Δ. ΠΟΡΙΣΜΑΤΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΑΡΝΗΤΙΚΕΣ ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΕΠΙΠΤΩΣΕΙΣ

(17) Η έρευνα επιβεβαίωσε ότι οι επίμαχες πρακτικές της Χιλής εμποδίζουν τα κοινοτικά αλιευτικά σκάφη να έχουν πρόσβαση σε αγορές τρίτων χωρών. Ειδικότερα, οι λιμένες της Χιλής αποτελούν σημαντική βάση για την εξαγωγή, ιδίως φρέσκου ξιφία, στις Ηνωμένες Πολιτείες λόγω της στενής εμπορικής σχέσεως σε αυτόν τον τομέα μεταξύ της Χιλής και των ΗΠΑ.

(18) Η απαγόρευση φόρτωσης των αλιευμάτων και συνεπώς χρησιμοποίησης των γειτονικών αερολιμένων εμποδίζει τους κοινοτικούς παραγωγούς να εξάγουν στην αγορά των ΗΠΑ, που αποτελεί μια από τις μεγαλύτερες αγορές ξιφία παγκοσμίως, πράγμα που έχει αρνητικές εμπορικές επιπτώσεις στους κοινοτικούς παραγωγούς.

(19) Επιπλέον, υπάρχουν δυνητικές αρνητικές εμπορικές επιπτώσεις που πρέπει να ληφθούν υπόψη. Με την προοπτική μελλοντικής διεθνούς συνεργασίας στο Νοτιοανατολικό Ειρηνικό όπως προβλέπει η σύμβαση για το δίκαιο της θαλάσσης, η θέση της Κοινότητας θα εξασθενήσει λόγω της περιορισμένης παρουσίας κοινοτικών σκαφών στην περιοχή. Ως εκ τούτου, μπορεί σαφώς να προβλεφθεί ότι η μη δυνατότητα πρόσβασης των κοινοτικών σκαφών στους λιμένες της Χιλής μπορεί να καταλήξει σε περαιτέρω αρνητικές επιπτώσεις για την Κοινότητα.

[4] Η Έκθεση του Δευτεροβάθμιου Δικαιοδοτικού Οργάνου «Ηνωμένες Πολιτείες — Απαγόρευση των εισαγωγών ορισμένων ειδών γαρίδας και προϊόντων γαρίδας» (WT/DS58/AB/R) εκδόθηκε στις 12 Οκτωβρίου 1998, παράγραφοι 171 και 172.

(20) Ως εκ τούτου, η Επιτροπή συνεπέρανε ότι οι προαναφερθείσες επιπτώσεις προκαλούν ή υπάρχει κίνδυνος να προκαλέσουν αρνητικές εμπορικές επιπτώσεις κατά την έννοια του άρθρου 2 παράγραφος 4 του κανονισμού.

Ε. **ΤΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ**

(21) Είναι πρωταρχικής σημασίας για τα σκάφη της Κοινότητας να έχουν πρόσβαση σε διεθνείς ζώνες αλιείας και να υπάρχουν διεθνείς κανόνες που να εγγυώνται την ελευθερία διαμετακόμισης.

(22) Είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας να εξευρεθούν λύσεις στις διαφορές που αφορούν περιβαλλοντικά θέματα με μέτρα που αποτελούν αντικείμενο πολυμερών διαπραγματεύσεων, και τα οποία στηρίζουν τόσο το εμπόριο όσο και την αειφόρο ανάπτυξη.

(23) Επιπλέον, δεν είναι αποδεκτό να επιβάλει η Χιλή ένα μέτρο που εμποδίζει την πρόσβαση των κοινοτικών σκαφών στους λιμένες της, εκτός αν τα εν λόγω σκάφη συμμορφώνονται στους κανόνες διατήρησης που έχουν επιβληθεί μονομερώς. Όπως αναφέρεται στην έκθεση του Δευτεροβάθμιου Δικαιοδοτικού Οργάνου «Ηνωμένες Πολιτείες-Βενζίνης» [5], και όπως επιβεβαιώθηκε περαιτέρω με την έκθεση του Δευτεροβάθμιου Δικαιοδοτικού Οργάνου «Ηνωμένες Πολιτείες — Απαγόρευση των εισαγωγών ορισμένων ειδών γαρίδας και προϊόντων γαρίδας» [6], τα μέρη του ΠΟΕ είναι ελεύθερα να υιοθετούν δικές τους πολιτικές που αποσκοπούν στην προστασία του περιβάλλοντος, εφόσον πληρούν τις υποχρεώσεις τους και σέβονται τα δικαιώματα άλλων μερών των συμφωνιών του ΠΟΕ. Η Χιλή, στην προκειμένη περίπτωση, δεν έπραξε κατ' αυτόν τον τρόπο.

(24) Η εξασφάλιση ότι οι εταίροι του ΠΟΕ εκπληρώνουν πλήρως τις υποχρεώσεις τους έχει ύψιστη σημασία για την Κοινότητα, που έχει και αυτή αναλάβει τις ίδιες υποχρεώσεις. Είναι βασικό για την καλή λειτουργία του συστήματος πολυμερούς εμπορίου να αντιμετωπίζονται με συνέπεια όλες οι, κατά τους ισχυρισμούς, ασυμβίβαστες με τον ΠΟΕ πρακτικές.

ΣΤ. **ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ ΚΑΙ ΜΕΤΡΑ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΗΦΘΟΥΝ**

(25) Διεξήχθησαν συνεδριάσεις με τις αρμόδιες αρχές της Χιλής για να συζητηθεί το εν λόγω θέμα και να εξευρεθεί φιλική λύση, αλλά οι αρχές της Χιλής δεν υπέβαλαν καμία πρόταση που να μπορεί να αποτελέσει τη βάση μιας τέτοιας λύσεως.

(26) Επιπλέον, η Χιλή εξέδωσε νέο διάταγμα (Διάταγμα 598 της 15ης Οκτωβρίου 1999) που επεκτείνει ρητά τους εν λόγω κανόνες στα αλιεύματα ξιφία που αλιεύονται στην ανοικτή θάλασσα. Ως εκ τούτου, η απαγόρευση εκφόρτωσης στους λιμένες της Χιλής, που ίσχυε προηγουμένως για τα αλιεύματα ξιφία που αλιεύονται στην αποκλειστική οικονομική ζώνη και στις παραμεθόριες περιοχές, τώρα ισχύει και για τα αλιεύματα που αλιεύονται οπουδήποτε στην ανοιχτή θάλασσα.

(27) Υπό αυτές τις συνθήκες, αποδεικνύεται ότι τα συμφέροντα της Κοινότητας απαιτούν την έναρξη διαδικασιών διακανονισμού των διαφορών του ΠΟΕ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

1. Η απαγόρευση από μέρους της Χιλής της εκφόρτωσης αλιευμάτων ξιφία στους λιμένες της Χιλής αποδεικνύεται ότι δεν συμβιβάζεται με τις υποχρεώσεις της εν λόγω χώρας στο πλαίσιο της συμφωνίας για την ίδρυση του Οργανισμού Παγκοσμίου Εμπορίου του Μαρακές και αποτελεί «εμπόδιο στις συναλλαγές» κατά την έννοια του άρθρου 2 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3286/94 του Συμβουλίου.

2. Η Κοινότητα θα αρχίσει διαδικασίες διακανονισμού των διαφορών κατά της Χιλής σύμφωνα με το μνημόνιο για τους κανόνες και τις διαδικασίες που διέπουν τη ρύθμιση των διαφορών και άλλες σχετικές διατάξεις του ΠΟΕ με σκοπό την εξασφάλιση της άρσεως του εμποδίου στις συναλλαγές.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Βρυξέλλες, 5 Απριλίου 2000.

Για την Επιτροπή

Pascal LAMY

Μέλος της Επιτροπής

---

[5] Η έκθεση του Δευτεροβάθμιου Δικαιοδοτικού Οργάνου «Ηνωμένες Πολιτείες — Προδιαγραφές για τη βενζίνη με νέα σύνθεση και τη συνήθη βενζίνη» WT/DS2/AB/R) εκδόθηκε στις 20 Μαΐου 1996.

[6] Βλέπε παράγραφο 186 της έκθεσης του Δευτεροβάθμιου Δικαιοδοτικού Οργάνου, που αναφέρεται στην υποσημείωση 4.